

**БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД «СЛОВ'ЯНСЬКЕ СЕРЦЕ»/ SLAVIC HEART
CHARITABLE FOUNDATION**

**ТЕНДЕРНА ДОКУМЕНТАЦІЯ/ TENDER DOCUMENTATION
на закупівлю транспортних послуг БФ «Слов'янське серце»/ for the purchase of transport
services by the Slavic Heart Charitable Foundation**

м. Дніпро 2024 рік/ м. Dnipro 2024

Розділ 1. Загальні положення/ Section 1. General provisions		
1	2	3
1.1	Інформація про замовника торгів:/ Information about the bidding customer:	
	Повне найменування/ Full name	Благодійний фонд «Слов'янське серце»/ Slavic Heart Charitable Foundation
	Місцезнаходження/ Location	49061, Дніпропетровська обл, м. Дніпро, пр-т. О. Поля, 82Г/82G, O. Polya Ave.
	Уповноважена особа замовника, уповноважена здійснювати зв'язок з учасниками/ Authorised person of the customer authorised to communicate with the participants	Клюваченко Ольга – спеціалістка з закупівель, пр-т. О. Поля, 82Г, м. Дніпро, 49061 тел. 0993885111, kluvachenko@gmail.com / Olga Klyuvachenko - Procurement Specialist, 82G O. Polya Ave, Dnipro, 49061 tel. 0993885111, kluvachenko@gmail.com Кінцевий термін отримання запитань – 05.12.2024 року 23:59 за східноєвропейським часом./ The deadline for receiving questions is 05.12.2024, 23:59 p.m. EET. ВАЖЛИВО: Ця адреса використовується лише для отримання роз'яснень/ IMPORTANT: This address is used for clarification purposes only
1.2	Процедура закупівлі/ Procurement procedure	Тендер (ІТВ) №33/2024/ Tender (ITB) №33/2024
1.3	Інформація про предмет закупівлі/ Information about the subject of procurement	Лот №1: Транспортне забезпечення мобільних виїздів команди дитячих просторів та центрів соціального супроводу у Кіровоградській, Вінницькій та Черкаській областях./ Lot #1: Transport support for mobile visits of the team of children's spaces and social support centres in Kirovohrad, Vinnytsia and Cherkasy regions. Лот №2: Транспортне забезпечення проектної команди у Дніпропетровській, Кіровоградській, Вінницькій та Черкаській областях./ Lot 2: Transport support for the project team in Dnipropetrovska, Kirovohradska, Vinnytska and Cherkaska oblasts.
	Назва предмета закупівлі/ Name of the procurement item	Транспортні послуги з перевезення персоналу проекту легковим автотранспортом / Transport services for the transportation of project personnel by passenger cars Інформація про необхідні технічні, якісні та кількісні характеристики предмета закупівлі вказана у Додатку 3 до тендерної документації./ The information on the required technical, qualitative and quantitative characteristics of the procurement item is set out in Annex 3 to the tender documents.
	Місце, кількість, обсяг надання послуг/ Place, number, scope of services	Місце надання послуг: Підконтрольна територія Уряду України в Дніпропетровській, Кіровоградській, Вінницькій та Черкаській областях. / Place of service provision: Government-controlled territory of Ukraine in Dnipropetrovska, Kirovohradska, Vinnytska and Cherkaska oblasts. Обсяг надання послуг: згідно Додатку № 2 до тендерної документації/ Scope of services: according to the Annex No. 2 to the tender documents
	Строк надання послуг/ Term	Протягом січень-грудень 2025 року/ During January-December

	of service provision	2025
1.4	Інформація про валюту, у якій повинно бути розраховано та зазначено ціну тендерної пропозиції/ Information on the currency in which the tender price shall be calculated and indicated	Валютою тендерної пропозиції є національна валюта України – гривня. / The currency of the tender offer is the national currency of Ukraine - hryvnia
Розділ 2. Інструкція з підготовки тендерної пропозиції/ Section 2: Instructions for preparing a tender proposal		
2.1	Зміст і спосіб подання тендерної пропозиції/ Content and method of submission of the tender offer	<p>Учасник/ця може подати тендерну пропозицію у закритому конверті або на окрему електронну пошту tender.slavicheart@gmail.com/ The Tenderer may submit the tender proposal in a sealed envelope or by separate e-mail to tender.slavicheart@gmail.com/</p> <p>Пропозиції подаються у двох запечатаних конвертах або двома листами з окремою подачею технічної та комерційної інформації. ОБОВ’ЯЗКОВО, незалежно від вибраної форми подачі, учасники/ці мають надіслати копію пропозиції на електронну пошту buildingbackbetter2@gmail.com/ Regardless of the chosen form of submission, participants must send a copy of the proposal to buildingbackbetter2@gmail.com.</p> <p>У разі подання пропозиції у закритих конвертах: / If the proposal is submitted in closed envelopes:</p> <p>Конверт №1 повинен включати фінансову пропозицію у відповідності до форми цінової пропозиції додатка 2 до тендерної документації із зазначенням «Відкритий тендер (ІТВ) №33/2024: закупівля транспортних послуг_Лот №__ - Повне найменування учасника/ці, Фінансова пропозиція»;/ Envelope No. 1 shall include a financial offer in accordance with the form of the price offer of Annex 2 to the tender documentation, indicating "Open tender (ITB) No. 33/2024: purchase of transport services_Lot No. __ - Full name of the participant, Financial offer".</p> <p>Конверт №2 повинен включати інформацію про технічні характеристики предмета закупівлі та відповідність учасника/ці кваліфікаційним критеріям у відповідності до форм В, С, копії свідоцтв про державну реєстрацію транспортних засобів, рекомендації (не менше трьох) на виконання подібних послуг та установчі документи учасника/ці (витяг або виписка) із переліком наявних КВЕД, із зазначенням «Відкритий тендер (ІТВ) №33/2024: закупівля транспортних послуг_Лот №__ - Повне найменування учасника/ці, Технічна пропозиція»./ Envelope No. 2 shall include information on the technical characteristics of the subject of procurement and the Tenderer's compliance with the qualification criteria in accordance with Forms B, C, copies of certificates of state registration of vehicles, references (at least three) for the performance of similar services and the Tenderer's constituent documents (extract or extract) with a list of available KVED, indicating "Open Tender (ITB) No. 33/2024: Procurement of transport services_Lot No. __ - Full name of the Tenderer,</p>

Technical Proposal".

У разі подання пропозиції в електронному вигляді:/ If the proposal is submitted electronically:

Пропозиції повинні бути надіслані учасником/цею у електронному вигляді (у форматі PDF) на окрему електронну пошту tender.slavicheart@gmail.com / Proposals should be sent by the participant in electronic form (in PDF format) to a separate e-mail tender.slavicheart@gmail.com

Лист №1 повинен включати фінансову пропозицію у відповідності до форми цінової пропозиції додатка 2 до тендерної документації із зазначенням «Відкритий тендер (ІТВ) №33/2024: закупівля транспортних послуг_Лот №__ - Повне найменування учасника/ці, Фінансова пропозиція»;/ Letter No. 1 shall include a financial offer in accordance with the form of the price offer of Annex 2 to the tender documentation, indicating "Open tender (ITB) No. 33/2024: purchase of transport services_Lot No. __ - Full name of the participant, Financial offer".

Лист №2 повинен включати інформацію про технічні характеристики предмета закупівлі та відповідність учасника/ці кваліфікаційним критеріям у відповідності до форм В, С, копії свідоцтв про державну реєстрацію транспортних засобів, рекомендації (не менше трьох) на виконання подібних послуг та установчі документи учасника/ці (витяг або виписка) із переліком наявних КВЕД, із зазначенням «Відкритий тендер (ІТВ) №33/2024: закупівля транспортних послуг_Лот №__ - Повне найменування учасника/ці, Технічна пропозиція»/ Letter No. 2 shall include information on the technical characteristics of the subject of procurement and the Tenderer's compliance with the qualification criteria in accordance with Forms B, C, copies of certificates of state registration of vehicles, references (at least three) for the performance of similar services and the Tenderer's constituent documents (extract or extract) with a list of available KVED, indicating "Open Tender (ITB) No. 33/2024: Procurement of transport services_Lot No. __ - Full name of the Tenderer, Technical Proposal".

При поданні пропозиції учасник/ця повинен/на підготувати: / When submitting a proposal, the Tenderer shall prepare:

-фінансову пропозицію у відповідності до форми А додатка 2 до тендерної документації;/ a financial proposal in accordance with Form A of Annex 2 to the tender documents;

-інформацію про технічні характеристики предмета закупівлі у відповідності до форм В,С, додатку 3 до тендерної документації, копії свідоцтв про державну реєстрацію транспортних засобів, рекомендації (не менше трьох) на виконання подібних послуг та установчі документи учасника/ці (витяг або виписка) із переліком наявних КВЕД/ information on the technical characteristics of the subject of procurement in accordance with forms B, C, Annex 3 to the tender documentation, copies of certificates of

		<p><i>state registration of vehicles, recommendations (at least three) for the performance of similar services and constituent documents of the participant (extract or extract) with a list of available KVED.</i></p> <p>Пропозиції слід подавати, користуючись наведеними додатками. Пропозиції, що не відповідають установленим формам можуть не враховуватися./ Proposals should be submitted using the attached attachments. Proposals that do not comply with the prescribed forms may not be considered.</p>
2.2	Мова Тендерної пропозиції/ Language of the Bid	<p>Усі документи, що стосуються Тендерної пропозиції та Договору, мають бути складені двома мовами: українською та англійською/ All documents related to the Tender and the Agreement shall be prepared in two languages: Ukrainian and English</p>
2.3	Чинність Тендерної пропозиції/ Validity of the Bid	<p>Тендерна пропозиція Учасника/ці повинна залишатися чинною впродовж дев'яноста (90) календарних днів з граничного терміну подання Тендерних пропозицій, зазначеного у нижченаведеному Пункті 2.9 Розділу 2 Тендерної документації. Замовник може запропонувати Учаснику/ці подовжити термін чинності Тендерної пропозиції на визначений термін. Пропозиція Замовника та відповідь Учасника/ці мають бути письмовими або надіслані електронною поштою./ The Tenderer's Tender shall remain valid for a period of ninety (90) calendar days from the deadline for submission of Tenders specified in Section 2.9 of the Bidding Documents below. The Employer may invite the Tenderer to extend the validity of the Tender for a specified period. The Employer's proposal and the Tenderer's response shall be in writing or sent by e-mail.</p>
Розділ 3. Подання тендерної пропозиції/ Section 3. Submission of the tender proposal		
3.1	Кінцевий строк подання тендерної пропозиції/ Deadline for submission of the tender proposal	<p>Кінцевий строк подання тендерних пропозицій 06.12.2024 року 12:00 (за східноєвропейським часом), після чого вони будуть розкриті у присутності наявних учасників тендерного комітету 06.12.2024 року о 14:00. / The deadline for submission of bids is 06.12.2024 at 12:00 (Eastern European time), after which they will be opened in the presence of the existing members of the tender committee on 06.12.2024 at 14:00.</p> <p>Тендерні пропозиції, отримані Замовником закупівель після закінчення строку подання, не приймаються та автоматично повертаються учасникам, які їх подали./ Tender proposals received by the Procurement Entity after the deadline for submission shall not be accepted and shall be automatically returned to the tenderers who submitted them.</p>
Розділ 4. Оцінка тендерної пропозиції/ Section 4. Evaluation of the tender proposal		
4.1	Перелік критеріїв та методика оцінки тендерної пропозиції із зазначенням питомої ваги критерію/ List of criteria and methodology for evaluation of the tender proposal with indication of the specific weight of the criterion	<p>Оцінка тендерних пропозицій проводиться тендерним комітетом. / The tender proposals are evaluated by the tender committee.</p> <p>Перший етап оцінки: оцінка відповідності учасника/ці кваліфікаційним критеріям, розгляд наданих технічних пропозицій та визначення відповідності пропозицій зазначеним вимогам. Для успішного проходження технічної оцінки, пропозиція повинна відповідати всім технічним критеріям./ The first stage of evaluation: assessment of the</p>

		<p>participant's compliance with the qualification criteria, review of the submitted technical proposals and determination of the proposals' compliance with the specified requirements. In order to successfully pass the technical evaluation, the proposal must meet all technical criteria.</p> <p>Другий етап оцінки: після підтвердження відповідності технічних, якісних та кількісних характеристик предмета закупівлі та відповідності учасника/ці кваліфікаційним критеріям проводиться оцінка фінансових пропозицій Пропозиція з найменшою ціною буде акцептована</p> <p>The second stage of evaluation: after confirming the compliance of the technical, qualitative and quantitative characteristics of the procurement item and the compliance of the tenderer with the qualification criteria, the financial proposals are evaluated The offer with the lowest price will be accepted.</p> <p>Ціна, запропонована учасником/цею в тендерній пропозиції, повинна враховувати всі витрати, пов'язані із сплатою податків (в тому числі ПДВ), обов'язкових платежів, страхування, витрати пов'язані з отриманням необхідних дозволів та ліцензій тощо, згідно з запропонованими умовами поставки, відповідно до положень Цивільного та Господарського кодексів України, з урахуванням особливостей, визначених Законом./ The price proposed by the tenderer in the tender proposal shall take into account all costs associated with the payment of taxes (including VAT), mandatory payments, insurance, costs associated with obtaining the necessary permits and licences, etc. in accordance with the proposed terms of delivery, in accordance with the provisions of the Civil and Commercial Codes of Ukraine, taking into account the specifics determined by the Law.</p>
4.2	Інша інформація/ Other information	<p>Витрати учасника/ці, пов'язані з підготовкою та поданням тендерної пропозиції не відшкодовуються. / The expenses of the Tenderer related to the preparation and submission of the tender proposal shall not be reimbursed.</p> <p>Відповідальність за достовірність наданої інформації в своїй тендерній пропозиції несе учасник/ця. / The tenderer shall be responsible for the accuracy of the information provided in its tender proposal.</p> <p>Замовник залишає за собою право прийняти вашу пропозицію цілком або частково./ The customer reserves the right to accept your offer in whole or in part</p> <p>Замовник може на власний розсуд продовжити термін подання тендерних пропозицій, письмово повідомивши про це всіх можливих учасників/ць./ The Procuring Entity may, at its sole discretion, extend the deadline for submission of tender proposals by notifying all possible tenderers in writing</p> <p>Замовник не зобов'язаний вибрати будь – якого учасника/цю які, подають тендерні пропозиції, й у жодний спосіб не бере зобов'язання, щодо вибору учасника/ці, який пропонує найнижчу ціну. Крім того договір буде укладено з учасником/цею або учасниками, пропозиція якого (яких) вважатиметься такою, що найбільш відповідає потребам</p>

		<p>Замовника, зокрема економії та ефективності й найкращого співвідношення ціни та якості. Замовник може відхилити всі пропозиції./ The Employer shall not be obliged to select any Tenderer submitting Tender Proposals and shall in no way be bound to select the Tenderer offering the lowest price. In addition, the contract will be awarded to the Tenderer or Tenderers whose proposal(s) is/are deemed to be the most responsive to the Employer's needs, including economy and efficiency and best value for money. The Employer may reject all proposals</p>
4.3	<p>Інформація, щодо договору/ Information about the contract</p>	<p>Оплата за послуги здійснюється після надання послуг у безготівковій формі./ Payment for services shall be made after the provision of services in a non-cash form.</p>

Запрошення до участі у Тендері на закупівлю транспортних послуг/ Invitation to participate in the Tender for the purchase of transport services

1. Благодійний фонд «Слов'янське серце» для виконання спільного благодійного проекту з Plan International «Building Back Better II - Будуємо, відбудовуємо, покращуємо II: Створення сприятливого середовища для дітей та підлітків в Україні» запрошує організації та підприємців з доброю репутацією надати тендерні пропозиції на надання транспортних послуг./ The Slavic Heart Charitable Foundation for the implementation of a joint charity project with Plan International "Building, back, better II: Contribution to a conducive environment for children and adolescents in Ukraine" invites organisations and entrepreneurs of good reputation to submit bids for the provision of transport services

Лот №1/ Lot #1

Для транспортного забезпечення мобільних виїздів команди дитячих просторів та центрів соціального супроводу у Кіровоградській, Вінницькій та Черкаській областях планується залучити 6 одиниць транспорту/ It is planned to involve 6 vehicles for transport support of mobile visits of the team of children's spaces and social support centres in Kirovohrad, Vinnytsia and Cherkasy regions

Тип автомобіля:/ Type of car:

1. автомобіль легковий : тип кузова хечбек/універсал/позашляховик, з кількістю місць для сидіння не менше ніж 4 (без місця сидіння водія) не більше ніж 6;/ passenger car: body type hatchback / station wagon / SUV, with at least 4 seats (without driver's seat) no more than 6;

Об'єм двигуна: від 1,3 до 3,0 л./Engine size: from 1.3 to 3.0 litres.

Рік випуску: не старіше 2006 року;/ Year of manufacture: not older than 2006;

Загальний пробіг автомобіля не більше 400000км;/ The total mileage of the car is no more than 400,000 km;

Плановий пробіг 1 автомобіля на місяць – до 2500 км з базуванням у м. Вінниця – 2 автомобіля, у м. Кіровоград – 2 автомобіля, у м. Черкаси – 2 автомобіля./ The planned mileage of 1 car per month is up to 2500 km with 2 cars based in Vinnytsia, 2 cars in Kirovohrad, 2 cars in Cherkasy

Режим роботи: за замовленням./ Working hours: on request.

Територія обслуговування: Кіровоградська, Вінницька та Черкаська області./ Service area: Kirovograd, Vinnytsia and Cherkasy regions

Лот №2/ Lot #2

Для транспортного забезпечення проектною командою у Дніпропетровській області з виїздами до Кіровоградської, Вінницької та Черкаської областей планується залучити 1 одиницю транспорту./ For transport support of the project team in Dnipropetrovska oblast with visits to Kirovohrad, Vinnytsia and Cherkasy oblasts, it is planned to engage 1 vehicle

Тип автомобіля:/ Type of car:

1. автомобіль легковий (хетчбек/універсал/позашляховик) з кількістю місць для сидіння не менше ніж 4 (без місця сидіння водія) не більше ніж 6/ passenger car (hatchback/utility vehicle/off-road vehicle) with at least 4 seats (without driver's seat) and no more than 6 seats.

Об'єм двигуна: від 1,3 до 3,0 л./ Engine size: from 1.3 to 3.0 litres.

Рік випуску: не старіше 2006 року/ Year of manufacture: not older than 2006;

Загальний пробіг автомобіля не більше 400000км/ The total mileage of the car is no more than 400,000 km

Плановий пробіг 1 автомобіля на місяць – до 2500 км з базуванням у м. Дніпро – 1 автомобіль/ The planned mileage of 1 car per month is up to 2500 km with a base in Dnipro - 1 car

Режим роботи: за замовленням./ Working hours: on request.

Територія обслуговування: Дніпропетровська область з виїздом з м. Дніпро до Кіровоградської, Вінницької та Черкаської областей./ Service area: Dnipropetrovska oblast with a route from Dnipro city to Kirovohrad, Vinnytsia and Cherkasy oblasts

Режим роботи: за замовленням, можливі виїзди за екстреним замовленням, в тому числі у нічні години/ Working hours: on request, emergency visits are possible, including at night.

Учасник/ця забезпечує автомобілі паливно-мастильними матеріалами та технічними рідинами в повному обсязі і вартість цього врахована в пропозиції. / The Bidder shall provide the vehicles with fuel and lubricants and technical fluids in full and the cost of this is included in the bid.

Учасник/ця здійснює технічне обслуговування та ремонт автомобілів і вартість цього врахована в пропозиції/ The Tenderer carries out maintenance and repair of vehicles and the cost of this is taken into account in the offer

Учасник/ця повинен/на використовувати власні або орендовані транспортні засоби відповідно до їх призначення згідно з інструкцією виробника. / Participants must use their own or rented vehicles in accordance with their intended use and in accordance with the manufacturer's instructions.

Учасник/ця повинен/на мати на кожен транспортний засіб:/ The participant must have for each vehicle

- свідоцтво про реєстрацію транспортного засобу;/ vehicle registration certificate;
- поліси обов'язкового страхування цивільно-правової відповідальності власників наземних транспортних засобів на території України. / compulsory motor third party liability insurance policies for owners of land vehicles in Ukraine

Учасник/ця повинен/на допускати до перевезень водіїв, на яких оформлені наступні документи:/ The Participant must allow drivers with the following documents to carry out transportation

- посвідчення на право керування автомобільними транспортними засобами відповідної категорії;/ a licence to drive motor vehicles of the relevant category;
- діючу довідку про проходження обов'язкового медичного огляду. / a valid certificate of mandatory medical examination

Водій/ка повинен/на добре знати територію Дніпропетровської, Кіровоградської, Вінницької та Черкаської областей, та мати стаж водіння автомобіля не менш ніж 5 роки. / The driver must have a good knowledge of the territory of Dnipropetrovska, Kirovohradska, Vinnytska and Cherkaska oblasts and have at least 5 years of driving experience.

Учасник/ця зобов'язаний/на передбачити заміну водія на час відсутності водія, закріпленого за автомобілем, з поважних причин (відпустка, хвороба та ін.)/ The Participant is obliged to provide for the replacement of the driver during the absence of the driver assigned to the car for valid reasons (vacation, illness, etc.).

Учасник/ця надає технічно справні автомобілі з водіями відповідної кваліфікації у визначені Замовником місце та час / The Bidder shall provide technically sound vehicles with drivers of appropriate qualification at the place and time specified by the Customer

Учасники/ці повинні мати відповідні КВЕД для надання послуг, а також досвід надання таких послуг не менше 5 років./ Bidders must have the appropriate KVED to provide services and at least 5 years of experience in providing such services.

Тендерну Документацію можна безкоштовно отримати за адресою: пр-т. О. Поля, 82Г, м. Дніпро. 49061./ Participants must have the appropriate KVED for the services to be provided, as well as experience in providing such services. The Bidding Documents may be obtained free of charge at

Дніпро. 49061./ Participants must have the appropriate KVED for the services to be provided, as well as experience in providing such services. The Bidding Documents may be obtained free of charge at the following address: 82G O. Polya Ave. 49061

2. Пропозиції повинні залишатися чинними впродовж 90 (дев'яноста) днів з дати розкриття Тендерних пропозицій і повинні бути в запечатаному вигляді доставлені за вищенаведеною адресою, пр-т. О. Поля, 82Г, м. Дніпро, 49061 або надіслані на окрему електронну адресу фонду tender.slavicheart@gmail.com не пізніше ніж 06.12.2024 до 12:00, після чого вони будуть розкриті у присутності наявних учасників тендерного комітету 06.12.2024 о 14:00. **ОБОВ'ЯЗКОВО**, незалежно від вибраної форми подачі, учасники/ці мають надіслати копію пропозиції на електронну пошту buildingbackbetter2@gmail.com /The bids shall remain valid for 90 (ninety) days from the date of opening of the Bids and shall be delivered in sealed form to the above address, 82G O. Polya Ave. in Dnipro, 49061 or sent to the separate e-mail address of the Fund tender.slavicheart@gmail.com no later than 06.12.2024 by 12:00, after which they will be opened in the presence of the existing members of the Tender Committee on 06.12.2024 at 14:00. Regardless of the chosen form of submission, participants must send a copy of the proposal to buildingbackbetter2@gmail.com.

Тендерні Пропозиції, надані пізніше встановленого терміну, не приймаються і повертаються учасникам/цям тендеру нерозкритими./ Tenders submitted after the deadline shall not be accepted and shall be returned to the Tenderers unopened.

Зацікавлені підрядники можуть отримати додаткову інформацію за адресою, зазначеною вище або за телефонами: 0993885111./ Interested contractors may obtain additional information at the address above or by contacting 0993885111.

Спеціалістка з закупівель/ Procurement Specialist  Ключаченко Ольга/ Olga Kluvachenko

**ЛОТ №1. ФІНАНСОВА ПРОПОЗИЦІЯ (ФОРМА А)/ LOT 1.FINANCIAL PROPOSAL
(FORM A)**

Уважно вивчивши тендерну документацію, подаємо свою тендерну пропозицію за предметом закупівлі – **транспортні послуги з перевезення персоналу проекту легковим автотранспортом згідно** з вимогами Замовника:/ Having carefully studied the tender documents, we submit our tender proposal for the subject of procurement - transport services for the transportation of project personnel by passenger vehicles in accordance with the Customer's requirements:

Повне найменування учасника/ці / Full name of the participant _____

Код ЄДРПОУ учасника/ці/ The participant's EDRPOU code _____

Місцезнаходження учасника/ці/ Participant's location _____

Телефон/факс, e-mail/ Phone/fax, e-mail _____

Інформація щодо ціни тендерної пропозиції:/ Information on the price of the tender offer:

1. транспортні послуги з перевезення персоналу проекту легковим автотранспортом/
transport services for the transportation of project personnel by passenger vehicles

_____(цифрами) за 1 км пробігу автомобіля/ (in figures) per 1 km of car mileage

_____(цифрами) за 1 годину часу очікування автомобіля/ (in figures) for 1 hour of car waiting time.

Інша інформація:/ Other information _____ (за потреби). / (if necessary).

Цим підтверджуємо згоду з умовами тендерної документації та згодні дотримуватися умов цієї тендерної пропозиції протягом **90 днів** з дня розкриття тендерних пропозицій. / We hereby confirm our acceptance of the terms of the tender documents and agree to comply with the terms of this tender proposal within 90 days from the date of opening of the tender proposals

Якщо Замовником буде прийнято рішення про намір укласти договір про закупівлю беремо на себе зобов'язання:/ If the Customer decides to enter into a procurement agreement, we undertake to

у строк не пізніше ніж через 5 днів з дня прийняття такого рішення здійснити заходи щодо укладання договору про закупівлю відповідно до вимог тендерної документації та поданої тендерної пропозиції;/ within 5 days from the date of such decision, take measures to conclude the procurement contract in accordance with the requirements of the tender documents and the submitted tender proposal;

Цим погоджуємось, що у разі укладання договору про закупівлю, оплата предмету закупівлі здійснюватиметься Замовником виключно у разі якісного надання послуг, після підписання акту надання послуг. / We hereby agree that in the event of the conclusion of a procurement agreement, the Customer will pay for the procurement subject only in case of quality services, after signing the service delivery certificate.

Цим листом гарантуємо застосовувати заходи із захисту довкілля під час надання послуг. / We hereby guarantee to apply environmental protection measures in the course of providing services

Надаючи свою пропозицію, автоматично приймаю технічні умови, вказані у додатку 3 до Тендерної документації./ By submitting my offer, I automatically accept the technical conditions specified in Annex 3 to the Bidding Documents

* Учасником/цей в тендерній пропозиції зазначається ціна з урахуванням ставки відповідного податку, платником якого є учасник/ця на період дії тендерної пропозиції. / The tenderer shall indicate in the tender proposal the price taking into account the rate of the relevant tax payable by the

tenderer for the period of validity of the tender proposal.

Розрядність знаків в ціні не повинна перевищувати двох знаків після коми. / The number of digits in the price should not exceed two decimal places.

Підпис уповноваженої особи, дата/ Підпис уповноваженої особи, дата

ЛОТ №2. ФІНАНСОВА ПРОПОЗИЦІЯ (ФОРМА А)/ LOT 2.FINANCIAL PROPOSAL
(FORM A)

Уважно вивчивши тендерну документацію, подаємо свою тендерну пропозицію за предметом закупівлі – **транспортні послуги з перевезення персоналу проекту легковим автотранспортом** згідно з вимогами Замовника:/ Having carefully studied the tender documents, we submit our tender proposal for the subject of procurement - transport services for the transportation of project personnel by passenger vehicles in accordance with the requirements of the Customer

Повне найменування учасника/ці / Full name of the participant _____
Код ЄДРПОУ учасника/ці/ The participant's EDRPOU code _____
Місцезнаходження учасника/ці/ Participant's location _____
Телефон/факс, e-mail/ Phone/fax, e-mail _____

Інформація щодо ціни тендерної пропозиції:/ Information on the price of the tender offer:

1. транспортні послуги з перевезення персоналу проекту легковим автотранспортом/
transport services for the transportation of project personnel by passenger vehicles

_____ (цифрами) за 1 км пробігу автомобіля/ (in figures) per 1 km of car mileage

_____ (цифрами) за 1 годину часу очікування / (in figures) for 1 hour of waiting time.

Інша інформація:/ Other information _____ (за потреби). / (if necessary).

Цим підтверджуємо згоду з умовами тендерної документації та згодні дотримуватися умов цієї тендерної пропозиції протягом **90 днів** з дня розкриття тендерних пропозицій. / We hereby confirm our acceptance of the terms of the tender documents and agree to comply with the terms of this tender proposal within 90 days from the date of opening of the tender proposals

Якщо Замовником буде прийнято рішення про намір укласти договір про закупівлю беремо на себе зобов'язання:/ If the Customer decides to enter into a procurement agreement, we undertake to

у строк не пізніше ніж через 5 днів з дня прийняття такого рішення здійснити заходи щодо укладання договору про закупівлю відповідно до вимог тендерної документації та поданої тендерної пропозиції;/ within 5 days from the date of such decision, take measures to conclude the procurement contract in accordance with the requirements of the tender documents and the submitted tender proposal;

Цим погоджуємось, що у разі укладання договору про закупівлю, оплата предмету закупівлі здійснюватиметься Замовником виключно у разі якісного надання послуг, після підписання акту надання послуг. / We hereby agree that in the event of the conclusion of a procurement agreement, the Customer will pay for the procurement subject only in case of quality services, after signing the service delivery certificate.

Цим листом гарантуємо застосовувати заходи із захисту довкілля під час надання послуг. / We hereby guarantee to apply environmental protection measures in the course of providing services

Надаючи свою пропозицію, автоматично приймаю технічні умови, вказані у додатку 3 до Тендерної документації./ By submitting my offer, I automatically accept the technical conditions specified in Annex 3 to the Bidding Documents

* Учасником/цею в тендерній пропозиції зазначається ціна з урахуванням ставки відповідного податку, платником якого є учасник/ця на період дії тендерної пропозиції. / The tenderer shall indicate in the tender proposal the price taking into account the rate of the relevant tax payable by the tenderer for the period of validity of the tender proposal.

Розрядність знаків в ціні не повинна перевищувати двох знаків після коми. / The number of digits

in the price should not exceed two decimal places.

Підпис уповноваженої особи, дата/ Підпис уповноваженої особи, дата

**ІНФОРМАЦІЯ ПРО ТЕХНІЧНІ, ЯКІСНІ ТА КІЛЬКІСНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРЕДМЕТА
ЗАКУПІВЛІ ТА ПІДТВЕРДЖЕННЯ КВАЛІФІКАЦІЙНИХ ВИМОГ УЧАСНИКА/ЦІ
(технічні умови)/ INFORMATION ON THE TECHNICAL, QUALITATIVE AND QUANTITATIVE
CHARACTERISTICS OF THE PROCUREMENT ITEM AND CONFIRMATION OF THE
PARTICIPANT'S QUALIFICATION REQUIREMENTS
(technical conditions)**

Для транспортного забезпечення мобільних виїздів команди дитячих просторів та центрів соціального супроводу у Кіровоградській, Вінницькій та Черкаській областях планується залучити 6 одиниць транспорту/ It is planned to involve 6 vehicles for transport support of mobile visits of the team of children's spaces and social support centres in Kirovohrad, Vinnytsia and Cherkasy regions

Тип автомобілів:/ Type of car:

1. автомобіль легковий: тип кузова хечбек/універсал/позашляховик з кількістю місць для сидіння не менше ніж 4 (без місця сидіння водія) не більше ніж 6;/ passenger car: body type hatchback/utility vehicle/off-road vehicle with at least 4 seats (without driver's seat) no more than 6;

Об'єм двигуна: від 1,3 до 3,0 л./Engine size: from 1.3 to 3.0 litres.

Рік випуску: не старіше 2006 року;/ Year of manufacture: not older than 2006;

Загальний пробіг автомобіля не більше 400000км;/ The total mileage of the car is no more than 400,000 km;

Плановий пробіг 1 автомобіля на місяць – до 2500 км з базуванням у м. Вінниця – 2 автомобіля, у м. Кіровоград – 2 автомобіля, у м. Черкаси – 2 автомобіля./ The planned mileage of 1 car per month is up to 2500 km with 2 cars based in Vinnytsia, 2 cars in Kirovohrad, 2 cars in Cherkasy

Режим роботи: за замовленням./ Working hours: on request.

Територія обслуговування: Кіровоградська, Вінницька та Черкаська області./ Service area: Kirovograd, Vinnytsia and Cherkasy regions

Режим роботи: за замовленням, можливі виїзди за екстреним замовленням, в тому числі у нічні години./ Working hours: on request, emergency visits are possible, including at night.

Учасник/ця забезпечує автомобілі паливно-мастильними матеріалами та технічними рідинами в повному обсязі і вартість цього врахована в пропозиції. / The Bidder shall provide the vehicles with fuel and lubricants and technical fluids in full and the cost of this is included in the bid.

Учасник/ця здійснює технічне обслуговування та ремонт автомобілів і вартість цього врахована в пропозиції/ The Tenderer carries out maintenance and repair of vehicles and the cost of this is taken into account in the offer

Учасник/ця повинен/на використовувати власні або орендовані транспортні засоби відповідно до їх призначення згідно з інструкцією виробника. / Participants must use their own or rented vehicles in accordance with their intended use and in accordance with the manufacturer's instructions.

Учасник/ця повинен/на мати на кожен транспортний засіб:/ The participant must have for each vehicle

- свідоцтво про реєстрацію транспортного засобу;/ vehicle registration certificate;
- поліси обов'язкового страхування цивільно-правової відповідальності власників наземних

транспортних засобів на території України. / compulsory motor third party liability insurance policies for owners of land vehicles in Ukraine

Учасник/ця повинен/на допускати до перевезень водіїв, на яких оформлені наступні документи:/ The Participant must allow drivers with the following documents to carry out transportation

- посвідчення на право керування автомобільними транспортними засобами відповідної категорії;/ a licence to drive motor vehicles of the relevant category;

- діючу довідку про проходження обов'язкового медичного огляду. / a valid certificate of mandatory medical examination

Водій/ка повинен/на добре знати територію Кіровоградської, Вінницької та Черкаської областей, та мати стаж водіння автомобіля не менше 5 років. / The driver must have a good knowledge of the territory of Kirovohrad, Vinnytsia and Cherkasy regions and have at least 5 years of driving experience.

Учасник/ця зобов'язаний/на передбачити заміну водія на час відсутності водія, закріпленого за автомобілем, з поважних причин (відпустка, хвороба та ін.)/ The Participant is obliged to provide for the replacement of the driver during the absence of the driver assigned to the car for valid reasons (vacation, illness, etc.).

Учасник/ця надає технічно справні автомобілі з водіями відповідної кваліфікації у визначені Замовником місце та час / The Bidder shall provide technically sound vehicles with drivers of appropriate qualification at the place and time specified by the Customer

Учасник/ця, надаючи свою пропозицію, автоматично приймає технічні умови та формує вартість послуг згідно технічних умов./ By submitting its offer, the Bidder automatically accepts the technical conditions and forms the cost of services in accordance with the technical conditions.

**ІНФОРМАЦІЯ ПРО ТЕХНІЧНІ, ЯКІСНІ ТА КІЛЬКІСНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРЕДМЕТА
ЗАКУПВЛІ ТА ПІДТВЕРДЖЕННЯ КВАЛІФІКАЦІЙНИХ ВИМОГ УЧАСНИКА/ЦІ
(технічні умови)/ INFORMATION ON THE TECHNICAL, QUALITATIVE AND QUANTITATIVE
CHARACTERISTICS OF THE PROCUREMENT ITEM AND CONFIRMATION OF THE
PARTICIPANT'S QUALIFICATION REQUIREMENTS
(technical conditions)**

Для транспортного забезпечення проектної команди у Дніпропетровській області з виїздами до Кіровоградської, Вінницької та Черкаської областей планується залучити 1 одиницю транспорту./ For transport support of the project team in Dnipropetrovska oblast with visits to Kirovohrad, Vinnytsia and Cherkasy oblasts, it is planned to engage 1 vehicle

Тип автомобіля:/ Type of car:

1. автомобіль легковий (хетчбек/універсал/позашляховик) з кількістю місць для сидіння не менше ніж 4 (без місця сидіння водія) не більше ніж 6/ passenger car (hatchback/utility vehicle/off-road vehicle) with at least 4 seats (without driver's seat) and no more than 6 seats

Об'єм двигуна: від 1,3 до 3,0 л./ Engine size: from 1.3 to 3.0 litres.

Рік випуску: не старіше 2006 року/ Year of manufacture: not older than 2006;

Загальний пробіг автомобіля не більше 400000км/ The total mileage of the car is no more than 400,000 km

Плановий пробіг 1 автомобіля на місяць – до 2500 км з базуванням у м. Дніпро – 1 автомобіль/ The planned mileage of 1 car per month is up to 2500 km with a base in Dnipro - 1 car

Режим роботи: за замовленням./ Working hours: on request.

Територія обслуговування: Дніпропетровська область з виїздом з м. Дніпро до Кіровоградської, Вінницької та Черкаської областей./ Service area: Dnipropetrovska oblast with a route from Dnipro city to Kirovohrad, Vinnytsia and Cherkasy oblasts

Режим роботи: за замовленням, можливі виїзди за екстреним замовленням, в тому числі у нічні години./ Working hours: on request, emergency visits are possible, including at night.

Учасник/ця забезпечує автомобілі паливно-мастильними матеріалами та технічними рідинами в повному обсязі і вартість цього врахована в пропозиції. / The Bidder shall provide the vehicles with fuel and lubricants and technical fluids in full and the cost of this is included in the bid.

Учасник/ця здійснює технічне обслуговування та ремонт автомобілів і вартість цього врахована в пропозиції/ The Tenderer carries out maintenance and repair of vehicles and the cost of this is taken into account in the offer

Учасник/ця повинен/на використовувати власні або орендовані транспортні засоби відповідно до їх призначення згідно з інструкцією виробника. / Participants must use their own or rented vehicles in accordance with their intended use and in accordance with the manufacturer's instructions.

Учасник/ця повинен/на мати на кожен транспортний засіб:/ The participant must have for each vehicle

- свідоцтво про реєстрацію транспортного засобу;/ vehicle registration certificate;

- поліси обов'язкового страхування цивільно-правової відповідальності власників наземних транспортних засобів на території України. / compulsory motor third party liability insurance policies for owners of land vehicles in Ukraine

Учасник/ця повинен/на допускати до перевезень водіїв, на яких оформлені наступні документи:/ The

Participant must allow drivers with the following documents to carry out transportation

- посвідчення на право керування автомобільними транспортними засобами відповідної категорії;/ a licence to drive motor vehicles of the relevant category;

- діючу довідку про проходження обов'язкового медичного огляду. / a valid certificate of mandatory medical examination

Водій/ка повинен/на добре знати територію Дніпропетровської, Кіровоградської, Вінницької та Черкаської областей, та мати стаж водіння автомобіля не менше 5 років. / The driver must have a good knowledge of the territory of Dnipropetrovska, Kirovohradska, Vinnytska and Cherkaska oblasts and have at least 5 years of driving experience.

Учасник/ця зобов'язаний/на передбачити заміну водія на час відсутності водія, закріпленого за автомобілем, з поважних причин (відпустка, хвороба та ін.)/ The Participant is obliged to provide for the replacement of the driver during the absence of the driver assigned to the car for valid reasons (vacation, illness, etc.).

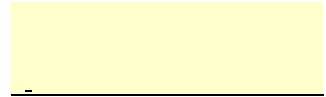
Учасник/ця надає технічно справні автомобілі з водіями відповідної кваліфікації у визначені Замовником місце та час / The Bidder shall provide technically sound vehicles with drivers of appropriate qualification at the place and time specified by the Customer

Учасник/ця, надаючи свою пропозицію, автоматично приймає технічні умови та формує вартість послуг згідно технічних умов./ By submitting its offer, the Bidder automatically accepts the technical conditions and forms the cost of services in accordance with the technical conditions.

**ЛОТ №1. Форма В - Технічна пропозиція (заповнюється на кожний автомобіль)/ LOT #1.
Form B - Technical proposal (to be filled in for each vehicle)**

Назва постачальника/ Name of the supplier			
Вимоги до предмету закупівлі Замовника/ Requirements to the subject of procurement by the Customer		Характеристики/ Features.	Відповідь учасника/ці/ Participant's response
	Марка і модель автотранспорту, що пропонується/ Make and model of the offered vehicle	x	
Обов'язкові умови/ Prerequisites			
1	Кількість місць для сидіння/ Number of seats	Не менше ніж 4 (без місця сидіння водія) та не більше ніж 6 (без місця сидіння водія)/ Not less than 4 (without driver's seat) and not more than 6 (without driver's seat)	
2	Рік випуску/ Year of issue	Не старіше 2006 року/ Not older than 2006	
3	Об'єм двигуна/ Engine size	Від 1,3 до 3,0л/ From 1.3 to 3.0 litres	
4	Час надання підмінного авто у випадку поломки під час надання послуг/ Time for providing a replacement car in case of breakdown during the provision of services	не більше 2 годин/ no more than 2 hours	

П.І.Б. та підпис представника підприємства/ Name and signature of the company's representative

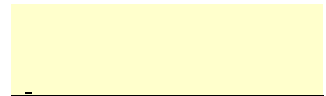


Печатка підприємства (якщо є)/ Company seal (if any)

ЛОТ №2. Форма В - Технічна пропозиція/ LOT #2. Form B - Technical proposal

Назва постачальника/ Name of the supplier			
Вимоги до предмету закупівлі Замовника/ Requirements to the subject of procurement by the Customer		Характеристики/ Features.	Відповідь учасника/ці/ Participant's response
	Марка і модель автотранспорту, що пропонується/ Make and model of the offered vehicle	x	
Обов'язкові умови/ Prerequisites			
1	Кількість місць для сидіння/ Number of seats	Не менше ніж 4 (без місця сидіння водія) та не більше ніж 6 (без місця сидіння водія)/ Not less than 4 (without driver's seat) and not more than 6 (without driver's seat)	
2	Рік випуску/ Year of issue	Не старіше 2006 року/ Not older than 2006	
3	Об'єм двигуна/ Engine size	Від 1,3 до 3,0л/ From 1.3 to 3.0 litres	
4	Час надання підмінного авто у випадку поломки під час надання послуг/ Time for providing a replacement car in case of breakdown during the provision of services	не більше 2 годин/ no more than 2 hours	

П.І.Б. та підпис представника підприємства/ Name and signature of the company's representative



Печатка підприємства (якщо є)/ Company seal (if any)

Форма С / Form C
РЕЄСТРАЦІЙНА ФОРМА ПОСТАЧАЛЬНИКА/ЦІ / SUPPLIER REGISTRATION FORM

ВІДОМОСТІ ПРО КОМПАНІЮ ТА ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ/INFORMATION ABOUT THE COMPANY AND GENERAL INFORMATION	
Назва компанії (ПІБ фіз особи)/ Name of the company (full name of the individual)	
Код ЄДРПОУ (ідентифікаційний код)/ EDRPOU code (identification code)	
Юридична адреса/ Legal address	
Фактична адреса/ Actual address	
Телефон/ Phone	
Е-мейл/ E-mail	
Контактна особа (ПІБ і посада)/ Contact person (name and position)	
	Телефон/ Phone
	Е-мейл/ E-mail
Організаційно-правова форма господарювання (ФОП, ПП, ТОВ і т.д.)/ Organisational and legal form of business (sole proprietorship, private enterprise, LLC, etc.)	

БАНКІВСЬКА ІНФОРМАЦІЯ (якщо є)/ BANK INFORMATION (if any)	
Назва банку/ Name of the bank	
Адреса банку/ Bank address	
МФО/ MFIS	
Розрахунковий рахунок/ Current account	

Дата/ Date _____

Підпис/ Signature _____

Спеціалістка з закупівель/ Procurement Specialist  Ключаченко О.О./ Klyuvachenko O.O.